

---

# *Ro* as a cultural keyword of Danish

---

Work in progress


Berlin  
StuTS 52, Nov. 21-25 2012

Karen Brøcker, Aarhus University



AARHUS UNIVERSITY

# Translating *ro*

DANMARKS STØRSTE ONLINE ORDBOG  [Logget ind via wayf](#) [Log ud](#)

[Køb privat](#) [Uddannelse](#) [Erhverv](#) [Downloads](#) [Support & Kontakt](#)

ro [Søg Engelsk-Dansk](#) [Søg Dansk-Engelsk](#)

Engelsk (2) Andre søgninger ▾

## Dansk-Engelsk




ro *substantiv* <-en>

### Oversættelser

- › **rest** - *He needed a little rest*
- › **tranquility** - *They enjoyed the tranquility of the woods*
- › **quiet** - *Quiet was a necessity for her*
- › **calm** - *There was a calm in the air after the thunderstorm*
- › **silence** - *Silence ruled in their house*
- › **peace** - *There was a peace in the cottage that she appreciated*
- › **serenity** - *Her serenity helped the others feel relaxed*
- › **calmness** - *A sense of calmness washed over her*
- › **stillness** - *They enjoyed the stillness of the night*
- › **quietude** - *The quietude of the area relaxed them*
- › **composure** - *The task called for great composure*
- › *(følelsesmæssigt, det at være rolig og fattet)* **equanimity** - *He hoped to achieve equanimity*
- › **quiescence** - *The scientists discussed the volcano's present state of quiescence*
- › *falde til ro* » **quieten down** *verbum* - *The little boy quietened down when he saw his mother*

### Fraseologisk ordbog

- › *bede om ro* » call for order (under fx møde, retssag)
- › *behøve fuldstændig ro* » His doctors say he needs complete quiet.
- › *bevare roen* » keep one's nerve

    
info chat zoom

## Seneste opslag

- › stille og rolig
- › roen
- › roligan
- › rolighed
- › rolig
- › ro

## Ord, der starter med ro

- › rotationspresse
- › robustness
- › rorpind
- › roman
- › rosenolie

# The structure of this talk

---

- 1: *Ro* in different domains
- 2: NSM and semantic explications
- 3: Explication of *ro*
- 4: What does *ro* tell us about Danish culture?
- (5): The semantics of *Ruhe*

# Ro in different domains

(1)



Semantic primes

# NSM and semantic explications

(2)

I, YOU, SOMEONE, SOMETHING~THING, PEOPLE, BODY	substantives
KIND, PART	relational substantives
THIS, THE SAME, OTHER~ELSE	determiners
ONE, TWO, SOME, ALL, MUCH~MANY	quantifiers
GOOD, BAD	evaluators
BIG, SMALL	descriptors
KNOW, THINK, WANT, FEEL, SEE, HEAR	mental predicates
SAY, WORDS, TRUE	speech
DO, HAPPEN, MOVE, TOUCH	actions, events, movement, contact
BE (SOMEWHERE), THERE IS, HAVE, BE (SOMEONE/SOMETHING)	location, existence, possession, specification
LIVE, DIE	life and death
WHEN~TIME, NOW, BEFORE, AFTER, A LONG TIME, A SHORT TIME, FOR SOME TIME, MOMENT	time
WHERE~PLACE, HERE, ABOVE, BELOW, FAR, NEAR, SIDE, INSIDE	space
NOT, MAYBE, CAN, BECAUSE, IF	logical concepts
VERY, MORE	intensifier, augmentor
LIKE~WAY	similarity

# NSM and semantic explications

---

(2)

Semantic primes  
Natural language

# NSM and semantic explications

---

(2)

Semantic primes  
Natural language  
Reductive paraphrase



# NSM and semantic explications

---

(2)

Semantic primes

Natural language

Reductive paraphrase

Obscurity, circularity, ethnocentrism

# NSM and semantic explications

---

(2)

Semantic primes

Natural language

Reductive paraphrase

Obscurity, circularity, ethnocentrism

**Substitutability**

# Explication of *ro*

(3)

---

## [A] *Semantic explication of ro*

- a. something  
people can say what this something is with the word *ro*  
someone can say something about something with this word when this  
someone thinks like this:
- b. for some time, not many things are happening
- c. it is not like this all the time
- d. someone can feel something good because of this
- e. it is good if it is like this
- f. if it is not like this, someone can want to do something because of it  
if it is not like this, someone can want someone else to do something because  
of it
- g. this something can be a part of someone  
other people can feel it when this something is a part of someone  
people can feel that this something can not be a part of someone all the time

Clarity

No change

*Ro*

Social  
collaboration

Everyday well-being

Freedom

# Explication of ~~ro~~ *Ruhe*?

(5)

[A] *Semantic explication of ro*

- a. something  
people can say what this something is with the word *ro*  
someone can say something about something with this word when this  
someone thinks like this:
- b. for some time, not many things are happening
- c. it is not like this all the time
- d. someone can feel something good because of this
- e. it is good if it is like this
- f. if it is not like this, someone can want to do something because of it  
if it is not like this, someone can want someone else to do something because  
of it
- g. this something can be a part of someone  
other people can feel it when this something is a part of someone  
people can feel that this something can not be a part of someone all the time